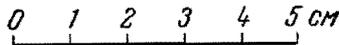
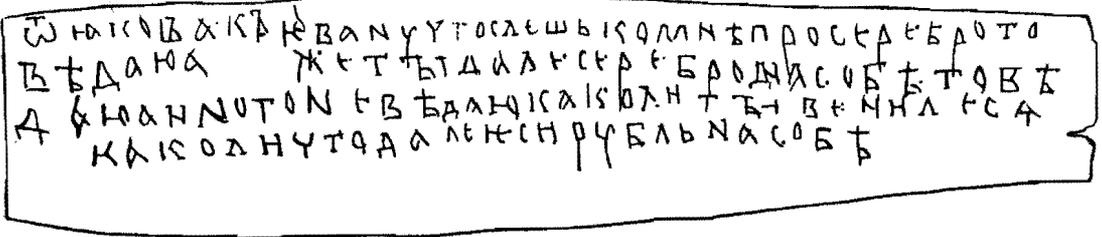


Грамота № 30

Грамота № 30 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 414, на глубине 2,09 м, вдали от построек. Это целое письмо.

Текст:

Ѡнкова. кѣкванучтоселшькомнѣпросереброто
вѣдаюажетыдалесеребронасобѣтовѣ
даюанпогоневѣдаюкаколитывенилеса
каколичтодалекесирубльнасобѣ



Прорись грамоты № 30

Длина грамоты 0,19 м, ширина 0,04 м.

Пустота во второй строке объясняется так: в этом месте на бересте был сучок, который затем вышал. В той же строке десятая справа буква переправлена: вместо первоначально написанного *д* поставлено *н*.

В грамоте два раза встречена буква *ч*. Первый раз это «палочка с расщепом наверху»; такая форма *ч* характерна для XIII—XIV вв. (Щепкин, 103; Карский, 102; Соболевский, 38; Чаев, 139; Срезневский, много раз). Другое *ч* здесь еще архаичнее, у него прямоугольная головка; в XIV в. оно встречается в виде пережитка (Срезневский, 244, 246). Буквы *и*, *н*, *ы*, *ю*, иотованное *а*, иотованное *е* имеют здесь упоминавшиеся выше архаические пережиточные формы. Оригинальное *е* в виде палочки с молоточком не имеет хронологического значения: оно встречается изредка в рукописях разных веков. Буква *в* имеет аналогии в рукописях XIV—XV вв. По совокупности признаков грамоту можно датировать XIV в. Стратиграфически это тоже XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

От Якова к Евану. Что слешь ко мне про серебро, то ведаю, аже ты дале серебро на себе, то ведаю, а иного не ведаю: како ли ты венилеса, како ли что дале еси рубль на себе.

Дале означает «дал», винилеса означает «винился» (см. Введение). Форма имени Еванъ хорошо известна в Новгородской земле.

Грамота посвящена денежным расчетам. Яков отвечает Ивану на письмо, где была речь про серебро, т. е., очевидно, про долг.

Выражение «дать на себе» имело, надо полагать, точный деловой смысл, но в сохранившихся актах оно неизвестно: я не нашел его ни в словаре Срезневского, ни в картотеке древнерусского словаря Академии Наук СССР. Вероятное значение этого выражения: «отдать долг».

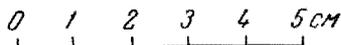
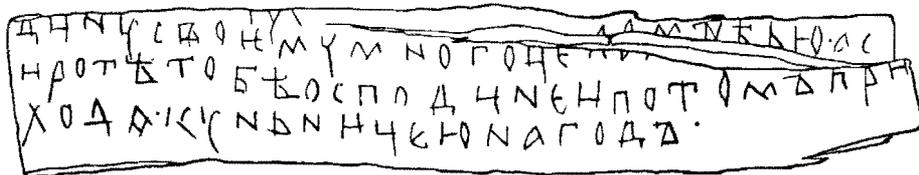
В летоиси слова «дать на нем» употребляются при описании выкупа из плена (ПСРЛ, 23, 138). Глагол «виниться» имел значение «признать долг»; в упомянутой картотеке глагол этот отсутствует в материалах XI—XV вв., а в XVI в. встречен четыре раза, притом исключительно в указанном значении. Трудно понять в этой грамоте противоположение серебра и рубля. Яков знает, что Иван дал на себе серебро, но не знает, дал ли Иван на себе рубль. Вероятно такое истолкование: Яков слышал про отдачу какого-то долга, но не знает, отдан ли определенный долг, размером в рубль.

Грамота № 31

Грамота № 31 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 380, на глубине 2,37 м, у самой мостовой Великой улицы. Это конечная часть документа.

Текст:

дннусвокумногосоцеломъбью.ас
протѣтобѣосподинеипотомъпри
хода.куньницеюнагодѣ.



Прорись грамоты № 31

Длина грамоты 0,162 м, ширина 0,028 м.

В грамоте встречено один раз так называемое якорное е, характерное для второй половины XIV в. (подробнее о нем см. грамоту № 49). Об архаичных пережиточных формах и, н, ю и иотованного е говорилось неоднократно. Буква в здесь ступенчатая, появившаяся в XIV в. (Щешкин, 106). Перечисленные признаки и общие очертания букв позволяют говорить о XIV в. Стратиграфическая дата — XIV в.